



农业推广

——基本概念与方法

[德国] H·阿尔布列希特 等著

高启杰 肖辉 吴敬业 译

许无惧 王德海 审校

北京农业大学出版社



译者说明

我们为什么要翻译《农业推广——基本概念与方法》这本农村发展丛书？主要是因为本书的作者德国的H·阿尔布列希特等世界著名专家、教授，从经济、社会、技术和推广角度，较全面地总结和分析了近代农业推广的基本概念与方法；既有精辟的理论，又有丰富的案例，是一本值得推荐的好书。我们为了适应教学、科研、推广的需要，将此书翻译出版。它既可作为农业院校的教材，也可作为农业推广工作人员的实用工具书。我们相信，这本农村发展丛书的出版，将对我国农业推广学的学科建设和发展，对我国农业推广的实际工作都具有重要的参考和应用价值。

本书正文内容共十章。序言、前四章及第五章的部分内容由高启杰博士翻译，第八章由吴敬业教授翻译，其余由肖辉同志翻译。许无惧副教授、王德海副教授对本书的译稿进行了审校。译稿中我们省掉了参考文献及关键词索引。另外，译稿中常提到的参见内容，读者若有兴趣可参见本书第二册的案例。

该书的出版得到了德国技术合作署（GTZ）的资助，得到了中国北京农业大学——德国霍恩海姆大学合作项目主任艾迪特博士（Dr. Dieter Albrecht）的积极支持和帮助。在此深表谢意。

限于译校者水平，错误之处，请读者指正。

译校者

1992年12月

序 言

农村发展是德国技术合作署（GTZ）的一项重要活动。由于其项目工作需要渊博的知识和丰富的经验，因此德国经济合作部（BMZ）和技术合作署决定出版一套以“农村发展”为内容的丛书，以集中这方面大量的专业知识并尽量使其得以广泛的传播。

《农业推广》的第一版深受读者欢迎，项目工作人员把它当作实用的工具书，农学院也用它作为大学生教材。我们现在出版的这本书是经过全新修订的第二版。该书增加了1981年以来理论和实际工作的新成果。这一修订版还得益于在国内外用它培训推广专业人才所取得的经验。

在第一版的序言里曾提出一个问题，即推广技能能否为人所掌握。我们现在深信它是能够学到的。在这种与人打交道的工作中，希望咨询工作者不仅有宽广的技术知识和组织能力，还必须考虑到文化因素及不同的宗教、社会制度和历史演变，因为这些是使农户采取什么态度和行为的决定因素。和专业技术知识一样，方法问题同样起着关键的作用，在这方面咨询工作者是几乎没有学过的。

这本书给专业工作者一个机会，使它们能学到农业推广的基本原理与方法。该书的第二册则含有丰富的实例和背景材料。

如果这本书有助于中小农场提高农业生产率，维持土壤肥力，甚至能够提高肥力，那就证明出版这一丛书是有价值的。这对于解决世界粮食供应问题就是一项重要的贡献。

我们感谢所有为本书出版做出贡献的人，感谢他们的辛勤劳动和坚持不懈的努力。

如果这本书拥有众多的读者，使读者能够获益，对读者和应用者能提出建设性的建议，我们将不胜高兴。

托马斯·希立希	威尔纳·特瑞兹	彼得·穆勒
(Thomas Schurig)	(Werner Treitz)	(Peter Müller)
联邦经济合作部	农业和农村技术合作中心	德国技术合作署
(BMZ)	(CTA)	(GTZ)

目 录

第一章 农业推广在发展中国家的的重要性和作用	1
1. 对小农的援助：背景知识与基本方式	2
2. 农业推广的功能、目的和任务	14
第二章 推广的策略方式	22
1. 生产技术策略	22
2. 问题解决策略及其重要性	25
第三章 推广的基本概念	35
1. 概念的选择与使用	35
2. 推广的框架模型	37
3. 来自推广实践的四个实例	39
4. 行为与行为改变	43
5. 认知	47
6. 防卫机制	49
7. 问题解决与决策制度	51
8. 团体与团体作用	54
9. 社会结构与社会组织机构	57
10. 文化	58
11. 沟通	60
12. 学习过程	66
13. 组织与管理	68
14. 创新的扩散	72
第四章 推广项目的经验	83

1. 推广在不同发展策略中的作用	83
2. 目标团体的情景	85
3. 咨询者的情景	86
4. 推广成功的条件	87
第五章 推广方法	89
1. 个体推广	89
2. 群体推广	92
3. 大众推广	105
4. 农村学校的推广	112
5. 推广辅助手段的利用	115
第六章 情景分析	143
1. 情景分析作为制定计划的工具	144
2. 收集信息的方法	151
第七章 制定推广工作的计划	164
1. 推广的定义	164
2. 确定推广的结构	169
3. 与辅助性服务机构的联系	172
4. 区域的划分和咨询工作者的数量	178
5. 推广服务的物质基础	181
6. 制定推广工作规划	187
第八章 推广的组织与管理	189
1. 组织与管理的基本原理	189
2. 推广组织的类型	191
3. 推广人员	198
4. 改进报告的建议	209
第九章 咨询工作者的初级与高级培训	212
1. 对高级咨询工作者的培训	212
2. 对实地咨询工作者的培训	217

3. 培训中师资队伍的选择与使用.....	219
4. 教学辅助手段的利用.....	221
第十章 农业推广的评价	223
1. 推广的评价标准与指标.....	225
2. 评价方法.....	227
3. 评价程序.....	234
4. 评价的成本.....	240

第一章 农业推广在发展中国家的 重要性和作用

如果我们就过去20年的国际技术合作对发展中国家农村人口的生活条件所产生的影响作一评价，则很少发现有令人满意的变化或结果。根据世界银行的统计资料，自1970年以来，在125个发展中国家里有52个国家的人均粮食产量实际上是减少了。在生活条件及生存机会方面存在的差别从来都没有像今天这样明显。如果不发生根本的变革，工业化国家同第三世界间的差距在未来还会进一步加大。

一方面是过度放纵与食物过剩，而另一方面则是被剥夺与饥饿，这种情况的加剧难道只是由于发展措施在数量上不足而引起的吗？或者说我们是不是还应当回顾一下目前流行的人们对一些问题的解释并以此审查一下过去尝试过的解决方案呢？

到目前为止，欠发达被定义为一种“落后的”生产方法问题。人们总想象问题的关键在于要提供一些技术上有效且经济上有利的革新，而且生产者会自动地接受这种革新，最多也只需予以低水平的援助。经验表明这些想法不适用于发展中国家里大多数的农业生产者，即无地农民和小农。因而仅仅提出一个不是基于对现实情况的评价而得到的解决方案被证明是无效的，或者只能起到使问题激化的作用。

本书打算帮助读者尽可能准确地确定问题之所在，从而制定能够真正解决问题的方案。

良好的农业推广需要综合的知识与技能、细致的分析和有远

见的策略方式、方法论以及推广工作的计划。

为了实现其目标，农业推广要应用不同学科例如社会学、心理学和教育学等学科的方法和成果。尽管如此，它还是可以凭本身的资格而成为一个专门的学科和专业。

人们能够掌握推广领域内的知识与技能。在同推广对象打交道时，有充分根据的措施应当取代未经考虑的行动，因为经过深思熟虑后采取措施的人较仅由于感情用事者常常具有优越性。在这种意义上，人们希望农业推广工作者及其推广对象要“阅读、标记、学习并从内部消化”本书中所包含的原理、基础知识与方法，继而进一步付诸实施。

1. 对小农的援助：背景知识与基本方式

为了制定对小农进行有效援助的基本政策措施，我们必须首先考察一下小农本身所处的情景并试图找出农村贫困的原因，然后我们要回答有关小农消除贫困因素的可能性以及行动范围等问题，并由此得出我们如何从长远考虑帮助小农获得较好的生产和生活条件。

1.1 小农的典型特征

如果我们把自己的规范当作标准来使用，然后寻找偏差、弊端和不足之处，则很难认知推广对象的个性和潜能，这主要是因为这样做不利于形成一种双方相互尊重和学习的关系。

在德语中，名词“农村地区”和“农民”较之英语、法语或西班牙语似乎更带有敬重和感情色彩。

但是任何人只要其在熟悉某一农村地区时多留点意，就可以发现许多值得注意的有价值的东西：不同的人物、土地使用和定居的各种方式、一年中活动顺序的变化、社会习俗的分布、礼仪与节庆、民间小说家与艺术家、巧妙的谚语故事等。

作为推广人员，要做好本职工作，就得对其想要帮助的人们

和地区怀有一种特殊的情感，不仅要帮助人们实施变革与发展，而且还要帮助其保护、培育和重建某些特征。

善于虚心请教并从实践中思考可以启发人们首先应该寻求当地农民的意见、同盟者以及援助的机会与途径。人们今天赖以生存的动植物毕竟是由那些朴实的农民和动物饲养者经过长时间从数万个品系中选育出来并世代繁衍的。正是在继承地方品系的基础上才建立起了现代农业和医学研究。这是经得起公正无偏的检验的，因为它们产生的效益和增产潜力正像已经得到证实的栽培方法和组织形式一样地可观。

农业出口的价格下跌、进口设备及化肥和燃料的价格上升、日益依赖粮食进口、农业人口从土地上的转移和失业、土壤肥力递减与沙漠化——所有这些现象都表明我们应当把受现代化强烈影响的地区同边远地区的情景做一番比较。特别是在困难时期，我们常常需要对于那些相对独立发展的农村人口所取得的成就加以肯定和称赞。

然而，在我们打算通过提供推广服务来进行援助的地方，那里的人们比较贫穷，我们不应当指望在那里发现一首农村田园乐曲。比如说，对于大多数农业生产者（无地农民或小农）来说，他们也许不可能被准许利用最好的区位和最有效的作物栽培方法、组织形式、生产服务以及其它条件。邻里间的互助和谐和互相猜疑、竞争和冲突是常有的事。以下我们把农业人口中比较贫穷的人们统统视为“小农”。

不能根据某个单一的统计标志例如农用土地面积来给“小农”下定义。“小农”这类人口的特征和状况是由许多社会和经济因素决定的。尽管其属性众多，但还是存在一些世界范围的共同的特征。在本书里我们把以下各点视为其典型特征：

——小农是家庭财产的所有者或租借人，住户和农场形成某一独立单位。

- 他们从事作物种植和动物饲养，主要是为了保障生存，他们存在于财政经济的边缘。
- 他们的资源（劳力、土地、资本、信息）通常是短缺的，并且从长远来看有时是递减的（健康状况和劳动力投入日益恶化、土壤肥力递减、债务增加，面对恶化了的环境其知识与技能显得日益不足）。
- 在同大自然作斗争中，不管他们多么小心都无法找到很好的保护措施，他们受作物丰欠，牲畜肥瘦、挣钱机会得失以及疾病所支配。神话、宗教意识与实践等是其生活中的一个重要组成部分（外人倾向于把这个称为原始迷信、超自然思维、泛灵论等）。
- 基于长期的经历和传统，在同外界和受过较好教育的人打交道时，他们常常感到自己低人一等。然而整个社会等级的金字塔难道不正是建立在作为社会最低且最大阶层的农村贫穷者之上的吗？由于传统的力量以及诸如税收、劳役、债务服务、不良价格与交换条件、供给匮乏等不利因素，小农们本来就够吃力的生存就变得更加困难了。
- 同权威人士（土地所有者、地方领导、商人、行政人员、外国机构代理人等）打交道时，小农常常没有参与公开讨论的机会：人们不重视他们提出的意见，如果他们反驳还要受到处罚。若要避免无意义的冲突，则唯一的出路是首先显得同权威人士的观点一致，然后摆脱其束缚。如果这种消极形式的抵抗不能奏效，那么就只好退让（这通常被外人解释为傻笨、狡猾或宿命论）。
- 在社区（家庭、村庄、部落等等）里，由于存在归属感以及团结和互敬的气氛，原来受自然力和外人专横力量所支配的情况有所缓解。每一个体都是需求义务网内的

一名成员，成员间相互提供援助。对外人而言，很难评价这一过程对个体是利还是弊（草率谴责农民不愿变革或承担风险以及僵化的机构，如同对村庄社区的罗曼蒂克式的赞美一样，是无助的）。

1.2 农村贫困及其主要原因

在这里要确定什么是贫困，并且从何种意义上把什么东西归到贫困一类，这是困难的。不过，要认真地分析贫困的原因，就得事先了解我们所面临的贫困水平。

基本需要和人权是大多数权贵人士（指经济上有保障且有一定影响的人）认同的概念与需求，这些人借用这些概念来决定应当在何地通过援助来限制援助及剥削与压迫的参考框架。然而，如果我们采用较广义的方法来考察基本需要是否得到满足以及人权是否得到保障的问题，则世界上多数人大概会被划归到贫困一类。

由于没有普遍适用的原则，这里把贫困的概念按其程度以及发生变化的过程来加以定义，这样我们把贫困划分为三个水平：

（1）原型贫困；

（2）穷困；

（3）赤贫。

我们所定义的原型贫困，今天只能在那些未被世界市场触及的少数地区找到。处于这种贫困类型的人们使用的工具简陋，多数生存于荒凉的环境里。只要个体或者小团体不是迫切要求过渡到其它生活方式，谈论贫困则仅仅出于自以为是的局外人的立场。

穷困或贫穷包含实际感受到的生活条件的恶化。对于那些直接关心和希望帮助他们的人来说，这些感受就是一个问题。穷困通常伴随着对以下问题的失控，主要受外界影响所致：

——人们及其子孙后代的生活条件；

——当地文化、社会及经济生活方式的维持和更新；

——生态平衡的保持；

赤贫是这样一种状况：由于极度的穷困，个体甚至整个群体的生存面临着严重的危险，因此个性和自我决定意识受到威胁或者不复存在。

上述这种划分贫困的不同表现形式强调了导致贫困的原因的重要性。世界众多地区的生存危机和全球性的食物问题与其说是由“传统”贫困造成的，倒不如说还是严重的穷困或贫穷的后果。

贫困挨饿者不再具有足够的力量（金钱、权力及知识）来获取充足的食物、收入及住房等等。

然而对于这一观察结论是有争论的。人们认为穷困是结果而世界粮食危机是原因，而后者的原因又是世界人口生产超过食物生产。

这种争论令我们有必要研究一下原因分析的方法论问题。一个根本的难题显然是如何正确地地区分原因与结果，这一点在社会发展问题中更加难办，因为这不是一个简单的线性因果关系问题，而是一个常常同前因后果相互联系的错综复杂的事件系列。这种事件的表现形式以及可能对其所作的解释都是多种多样的。

在科学讨论中常常为了对不同事件作出解释而展开着激烈的争论，而在政治讨论中，由于存在着不同的哲学派别和不同的利益关系，因而产生了不同概念的发展政策。如同评估工业国家的情景及生活条件一样，在分析贫困和穷困的原因上，我们也只能得出一个总的印象。

因此，我们认为有必要向读者展示我们在研究基本发展政策问题上已经达到的阶段。尽管发展政策不是本书所要讨论的主题，然而只有对发展问题有了一般的了解之后，才能论证并阐述作为农村发展工具的推广。

我们把国家间、社会团体间以及个体间的极度不平等的加剧视为穷困或贫穷的最主要原因。只要在军事实力方面领先，经济和信息就迅速转化成为一种对力量的控制。那些未能跟上财富与知识发展步伐的人则日益变得依赖别人而失去有效保护自己免受剥削和压迫的力量。

因此，在我们努力查找原因时，力量问题成了一个中心问题。我们把目前第三世界广大地区农村人口的穷困归因于其自决能力与机会的丧失。

我们进一步考察与直接导致穷困的这一基本原因紧密联系的其它问题，因为这些问题限制了行动的潜力。比如说，这些问题常出现在阻碍发展的某一项农业政策、不充分的知识转移、日益增长的人口过剩、自然资源的枯竭、不充足或不均衡的生产资料供给或者在不良价格与交换条件中。下面要更详细地讨论这些问题。

许多国家的土地所有制结构使得小农和无地农民过着不稳定的生活并严重地限制了他们的行动潜力。这种状况即使是在进行过农业改革之后也常常未能加以改善。在有些地方，强有力的集团阻碍着土地的合理利用，经济、社会和政治条件不允许贫困者获得力量。

对城市人口有利的农业政策措施常常会给小农带来不良后果。在别的商品价格上升时限制基本粮食价格会减少小农的收入并降低其生产的积极性。廉价的粮食进口和粮食援助会产生同样的后果。不考虑收入状况征收人头税以及过度鼓励出口作物都不合理地加重了小农的负担，并且由于迫使他们过度种植而使土地贫瘠从而直接和间接地危及了他们的自给自足。

大多数国家的社会经济结构的一个特点就是缺少能够有效代表小农利益的组织。少数有影响的人物常常出于其自身的利益来安排外缓范围，应用必要的“社区工作成果”。现代化以及日益

增长的不平等削弱了邻里间的互助。不信任以及利益冲突、传统领导者的腐化而导致的权威丧失以及各种依赖外人的权力人士的出现等等，这些不仅削弱了小农行动的能力而且也削弱了对小农援助项目的政治支持。

在人口、技术、生态和社会文化迅速变化的时代，家庭农场和村庄里的传统培训不再足以使年轻一代能迎接新的挑战。在今天尚处于教育促进中心地位的正规学制多数对改善农村生活条件起的作用甚微。相反，倒是很可能对生活所需知识与技能在村庄的转移产生不良的影响，并且引起不切实际的欲望和期望。二者都会对青年人在城镇里寻找适当的活动和生活方式施加压力。更重要的是，有些人还视农活为一种低劣的权宜之计。

日益增长的人口过剩问题只是在本世纪才成为一个世界性的人类生存问题。在过去的数千年里，高出生率曾经是保障家庭和大的社会单位生存所必需的。早期有些地方确实存在着防止人口过剩的文化、社会和医疗措施，然而某些节育措施或其它避免人口过剩的方法还不够发达，当时的主要控制因素仍然是死亡率。

人口密度曾经主要受饥饿、疾病、移民和战争的控制，今天这些控制因素已经变得日益无效或者不能为人们所接受。显然，因而就有必要直接干预出生率，但在大多数社会里各种迹象都表明，由于数千年的传统影响，大家庭将继续存在下去。人们仍然没有意识到这一现实：多子多孙并不再一定会促进生活幸福和集体福利。

借助成功的计划生育来解决这一问题需要有一条完整的“链条”，这一链条是由改变认识到应用措施与方法等一连串完整的步骤所构成的。目标，这一链条在大多数发展中国家还未能铸就。

大多数国家生态系统的土壤、气候、水、动植物生活的相互作用和自我调节已经因为人的介入而受到干扰。在那些长期密集

居住的地区所发生的日益膨胀的人口问题以及对肥沃土地的掠夺等恶果几乎不能通过开垦新领地来得以补偿。即使如此，为了提高生产，还是极其短视地对土地进行过度开发和利用：砍伐森林、草原超载放牧、土壤肥力枯竭，土壤浸蚀和竞相泵水使水位下降，大规模单一种植及大量使用农药使自然界的平衡遭到破坏从而使得病虫害流行。正是建筑堤坝、大面积砍伐森林以及粗放种植等措施的大规模介入导致了生态平衡的破坏或粮食作物的不合理布局，从而间接或直接地加剧了贫困者的饥饿。然而放弃混种和引入对病虫害具有较高敏感度的新品种也会破坏生态系统，特别是热带地区。

在援助小农上，如果我们追求以工业国家现行农业形式为导向的现代化观念，则不仅会出现生态弊端，而且还会在更大程度上出现生产资源供应、生产营利、市场营销和信贷等方面的问题。

迄今，生产资料的有效供应问题被视为小规模农业中发展生产率的“瓶颈”，这些生产资料无法由当地提供，要获得它们而所需支付的代价远远超出大多数小农惯常所能支付的数量。

如果不用信贷方式提供资金密集型革新项目，则大多数小农是不可能采用革新的。由私人货币借贷者提供小信贷涉及到独立的债务人。小农通常不能为银行信贷提供安全和偿还保证。

即使某一信贷机构的确可以满足农民的需要从而使他们能够支付用于提高产量的生产资源，则常常也没有保证使得正常的供应得以实现。一旦预计和期望的需求实际发生增长，不便的交通条件和不充足的储藏设施经常会超出公共垄断组织的容量。

如果这一瓶颈能加以克服，如果小农认为合算并且产品可以不断地销售，那么小农们就可以维持对所购生产资料的较集约的投入。特别要说明的是，对大多数国家而言，这种对生产者有吸引力的长期的保护价格是一个难以解决的难题。在国内市场上，如果供给大量增加，则价格降低，但缺乏制定一个有利于生产者的

价格规则的渠道和政治环境。

作为出口导向的现代化政策的一个后果，发展中国家最重要的农业出口世界市场已经日益变成一个买方市场，在那里高度组织的购买者支配着供给者的价格，这些供给者是迫于压力来销售其产品的。

在不平等贸易伙伴中较强大的一方能够随意维持其有利地位，现代化以及提高生产率则成为圈套里的诱饵。小农所采纳的改进措施越是综合，越是成功，则这一圈套就更紧更残忍。

这一描述足以说明穷困的因果在网络中某些重要的联系。毫无疑问，以上描述的对事态的一般有效性判定是因事而异的，但是无容争辩的事实则是：在所有援助动机产生之前对特定情况的分析是至关重要的。只有这样，我们才能找到正常的基本途径来向小农们提供名符其实的援助，从而维护和恢复适于人类的各种生活条件。

1.3 援助小农的基本方式

对援助小农所作的评论可以归纳为如下三点：

1.3.1 由于目前人们对援助作用的认识问题，目标团体关于生存与发展方面的现有成就很少为人们所关注或接受。人们不是开发力量和现有的创造力，而是寻找不足之处，然后借助来自外部的创造力来加以弥补。

1.3.2 在援助措施的计划与实施中，我们不是从外界环境以及目标团体的问题与需要出发来寻找目标，而是自上而下地向他们提供预备好的解决方案。如果我们进一步观察，则会发现：这些解决方案不仅是由一些有特权的局外人对情况的评估而推导出来的，而且它们首先还是为那些有特权的局外人的利益服务的。

1.3.3 如果情况如此，援助的积极性多半与生产技术的变革相联系，这些生产技术变革同相应的机构、组织、经济与政治条